

KIAN 你好川崎

英语, 汉语, 韩国·朝鲜语, 西班牙语, 葡萄牙语, 他加禄语, 日语

協会HP (<http://www.kian.or.jp/hlkwsk.html>) 有记载。

(財)川崎市国際交流協会 〒211-0033 神奈川県川崎市中原区木月祇園町2-2 TEL044-435-7000 Fax044-435-7010

<http://www.kian.or.jp/> E-mail: kiankawasaki@kian.or.jp

中文国际理解讲座

12月星期六 下午2点~4点(共3次)中国人讲师的讲义和讨论会, 没有翻译。

日程	講師	内容
12月3日	張東氏 上海出身、水墨画家、中国語講師	享受水墨画 历史和觀賞的方法 有表演!
12月10日	调节中	享受中国的茶文化 ~以普洱茶为中心~有试尝
12月17日	何文淵氏 上海出身、中国語学院院长	通过新語看21世紀的中国社会, 理解文化、社会、価値観等现在的中国

参加費: 每次800円(当天支付) 場所: 川崎市国際交流中心

●定員: 每次40名(以到达先后为序) ●对象: 中国語中上級者(16才以上)

●報名: 正在受理中(電話・FAX・电子邮件・来馆)

※FAX・电子邮件申请的话,

①参加日 ②姓名 ③地址 ④電話番号 ⑤邮件地址

日本的「正月料理」 ~为外国人市民的料理講座~
咱们一起作正月料理、享受日本食文化!

12月10日(星期六) 上午11点~下午2点半

予定菜谱 ○ 正月料理(お雑煮・煮しめ・なます 等)

○ 品尝和讲解正月料理

講師 村田のぞみ 助手 池 麻実

参加費: 1,000円(当天支付) 場所: 川崎市国際交流中心 2楼料理室

●定員: 外国人市民 20名 托儿(1岁~5岁)

(以到达先后为序。12月以后未满足员的时, 日本人也可以参加。)

●報名: (電話・来馆)

招募「第18次外国人市民日本語演说比赛」参加者!!

举办每年惯例的「日本語演说比赛」。招募外国人参加者。

希望者到2012年1月18日(星期三) 报名。比赛结束后、有出場者跟到場者的交流会

【開催時間】 2012年2月18日(星期六) 13:00~15:30

【開催場所】 川崎市国際交流中心・大厅(比赛), 接待室(交流会)

【出場者資格】 母語不是日语的来日5年以内的外国人、符合招募条件的人员。

①川崎市内的大学、専門学校在学的留学生

② 川崎市内的市民館等学习日本語

③ 川崎市内的企業・事業所在勤的外国人和外国人研修生

①、③需要学校等的推选。

※咨询(財)川崎市国際交流協会。



☆ 用手指的翻译词汇・医疗编 2☆

- ① 寂しい ② 悲しい
- ③ イライラする
- ④ 落ち込んでいる
- ⑤ 日本語がうまく出てこない
- ⑥ いじめられている
- ⑦ 眠れない
- ⑧ 物事に集中できない
- ⑨ 生きる気持ちにならない
- ⑩ 働く気持ちにならない
- ⑪ ホームシック
- ⑫ 不安でたまらない
- ⑬ 災害にあったときのことを夢にみる
- ⑭ 家族や周りの人とのコミュニケーションがうまく出来ない
- ⑮ 相談できる人がいない
- ⑯ その他

- ① 寂寞 ② 悲哀
- ③ 急躁情绪
- ④ 意志消沉
- ⑤ 日语说不出来
- ⑥ 被欺负
- ⑦ 睡不好
- ⑧ 集中不好
- ⑨ 不想活着
- ⑩ 不想做工作
- ⑪ 怀乡病
- ⑫ 惦念得不得了
- ⑬ 做梦遇到灾害的
- ⑭ 跟家人，周围的人沟通不好
- ⑮ 没有人征求意见的
- ⑯ 其他

【参考】AMDA国際医療情報 Tel03-5285-8088 <http://amda-imic.com/>
 可以下载从多言語医療問診票主页 <http://www.k-i-a.or.jp/medical/>

「川崎市国際交流中心外国人免费咨询」(电话、面谈)

・业务日程 (10:00~12:00 13:00~16:00) 電話 044-435-7000

语言	星期	语言	星期
英语	星期一至星期六	汉语	星期二・星期三・星期五
葡萄牙语	星期二・星期五	西班牙语	星期二・星期三
韓国・朝鮮語	星期二・星期四	他加祿語	星期二・星期三



* 同时也接受日语咨询。请随时咨询。

・川崎区役所 外国人免费咨询(面谈)

・麻生区役所 外国人免费咨询(面谈)

言語	曜日	時間	言語	曜日	時間
英语	第1、第3星期四	14:00~16:30	英语	第1、第3星期四	9:30~12:00
汉语	第1、第3星期二	14:00~16:30	汉语	第1、第3星期二	9:30~12:00
他加祿語	第1、第3星期二	9:30~12:00	他加祿語	第1、第3星期三	14:00~16:30

・川崎区役所 無料外国人相談 (面谈)

・麻生区役所 無料外国人相談 (面谈)

* 行政書士^{ぎょうせいしよし}免费咨询^{そうだんかい}会(日本語) ^{ほんご} 場所: 国際交流中心2楼 ^{ぼしよ} 協会会議室^{きょうかいかいぎしつ}

・ 日時: 12月18日、1月15日(星期天) 下午2点~4点

・ (需要翻译时要预约)

「川崎市国際交流中心年末年初停止开館日」

- ・ 2011年12月29日(星期四)~2012年1月3日(星期二) 停止开馆。
(宾馆没有休日, 营业。只宾馆房客可利用餐厅。)
- ・ 新年1月4日(星期三)~开馆。希望各位过个好新年。



要点 1

交付「在留卡」

「在留卡」是什么卡呢？

在留卡是对于中长期侨居者之上陆许可及在留资格之变更许可，在留期间的更新许可等伴随有关在留许可而交付的卡。

(在留卡正面)

日本国政府 GOVERNMENT OF JAPAN		在留カード RESIDENCE CARD		番号 No.
氏名 NAME				
生年月日 DATE OF BIRTH	年 Y	月 M	日 D	性別 SEX
住居地 ADDRESS		国籍・地域 NATIONALITY / REGION		
在留資格 STATUS				
就労制限の有無				
在留期間(満了日) PERIOD OF STAY (DATE OF EXPIRATION)				(顔写真)
許可の種類 許可年月日	交付年月日			
このカードは 〇〇〇〇年〇〇月〇〇日まで有効です。法務大臣 (職印)				

※在留卡里装设了有防止伪造的 IC 晶片，卡面上记录着被记载事项的全部或一部分。

在留卡上有「有效期限」

在留卡的有效期限如下。

- 16岁以上者**
 永住者 交付日起7年
 永住者以外 在留期间的届满日为止
- 未满16岁者**
 永住者 16岁生日为止
 永住者以外 在留期间的届满日或
 16岁生日之任何早的一方为止

变更居住地时，记载变更后新住所的栏。

(在留卡里面)

住居地記載欄		
届出年月日	住居地	記載者印
資格外活動許可欄	在留期間更新等許可申請欄	

申请在留期间更新・在留资格变更许可时，记载正在申请中的栏。

※申请后，更新或变更得到许可时，将交付新的在留卡。

被准许资格外活动时，记载许可内容的栏。

(注) 此印象图仍在检讨阶段，往后有可能变更。

要点 2

在留期限最长为5年

对于在留期间上限为「3年」的在留资格将变为「5年」。

例如，以与日本人结婚「日本人的配偶等」的在留资格居留的人，到目前为止的在留期间是「1年」或者「3年」，新在留管理制度引进后将增加最长的在留期间「5年」。

要点 3

引进特别在入国许可制度

持有有效的护照及在留卡的外国人，出国后1年以内(注)再入国时，原则上不需再取得入国许可。

※ 以特别再入国许可出了国者，不能在海外延长其有效期间。
 请注意，出国后1年之内(注)不再入国的话即丧失其在留资格。

(注) 在留期限为出国后未满1年的情况，请于其在留期限前再入国。

如同到现在为止一样，取得再入国许可后出国的情况，再入国许可的有效期限之上限由「3年」延长为「5年」。

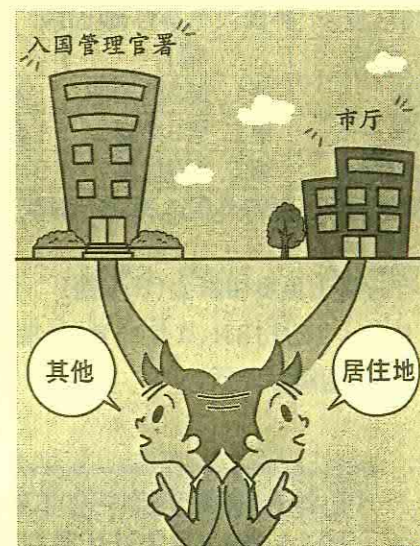
要点 4

废止外国人登录制度

随着新在留管理制度的引进，外国人登录制度将被废止。

随此，各种申报的方法亦将改变。新定居住地或者变更居住地时，请和至今一样向市区町村政府申报。变更姓名，出生年月日，性别，国籍，地区时请至最近的地方入国管理官署申报。另外，「技术」等的就劳资格及「留学」等的学习资格者变更所属机关单位时，「日本人的配偶者等」及「家族居留」等的在留资格者在与配偶者离婚或死别等时，必须向地方入国管理官署申报。

另外，对于中长期侨居者的「外国人登录证明书」，在引进新在留管理制度后的一定期间内将被视为「在留卡」，直到交付在留卡为止请继续随身携带。



关于「年初年末的垃圾收集」的通知

请注意收集日！



- 年末的普通垃圾收集：收集日为「周一・三・五」的地区是到30日（周五）为止
收集日为「周二・四・六」的地区是到31日（周六）为止
- 资源物的收集：29日（周四）为止
- 年初的普通垃圾收集：收集日为「周一・三・五」的地区是到4日（周三）开始
收集日为「周二・四・六」的地区是从5日（周四）开始和平时一样
- 资源物的收集：6日（周五）开始和平时一样

※关于大件垃圾的**事前申请制**。

- ・ **向大件垃圾受理中心打电话申请的话**→ 到年末30日（周五）为止。年初是从4日（周三）开始受理
- ・ 大件垃圾受理中心【电话】044-930-5300【受理时间】从早上8点到下午4点30分
- ・
- ・ **从川崎市主页上网络申请的话**→ 24時間、年中无休受理

在川崎市不知道倒垃圾方法的时候、在区役所和川崎市国际交流中心等地、有「垃圾和资源物的分类・倾倒方法」的说明书。有注平假名的日语版之外，还有英语，中文，朝语，西班牙语，葡萄牙语，他加禄语。敬请用参

关于「年初年末的节假日急患诊疗所」的通知

在节假日突发寒热的情况，初期诊疗在「**节假日急患诊疗所**」进行。诊疗科目为、**内科和小儿科**。

诊疗日是、周日、节假日和 **12月30日(周五)到1月4日(周三)的年初年末**。

受理时间是、上午9点~11点30分、下午13点~16点。

多摩休日夜間急患诊疗所每日下午6点30分~10点30分受理内科。

北部小儿急病中心（多摩休日夜間急患诊疗所）每日下午6点30分~第二天早晨5点30分受理小儿科。

【各个区的节假日急患诊疗所的咨询电话】

- ・川崎休日急患诊疗所 電話：044-211-6555
- ・幸休日急患诊疗所 電話：044-555-0885
- ・中原休日急患诊疗所 電話：044-722-7870
- ・高津休日急患诊疗所 電話：044-811-9300
- ・宮前休日急患诊疗所 電話：044-853-2133
- ・多摩休日夜間急患诊疗所 電話：044-933-1120
- ・北部小儿急病中心 電話：044-933-1120
- ・麻生休日急患诊疗所 電話：044-966-2133



- 会有受理时间不同的情况，在诊疗前请先打电话打听。

关于年末、年初的市役所・区役所业务的通知



市役所、区役所的年末、年初的业务、原则上是到**年末12月28日(周三)为止**。

年初是1月4日(周三)开始。

区役所、支所、办事处、連絡所、行政服务台等行政服务机关也是相同的。